



ЦЕНТРАЛЬНЫЕ МОДАЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ В ТАТЫШЛИНСКОМ УДМУРТСКОМ: СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ

*Дарья Дмитриевна Мордашова
МГУ имени М.В. Ломоносова / ИЯз РАН
mordashova.d@yandex.ru*



Конференция, посвящённая 90-летию со дня рождения А. И. Кузнецовой
Москва, 30 сентября – 1 октября 2022 г.

Введение

- Цель: обзор средств выражения центральных модальных значений в татышлинском говоре удмуртского языка
- Татышлинский говор < периферийно-южный диалект южного наречия удмуртского языка [Кельмаков 1998]
- Работа в составе Удмуртской экспедиции МГУ (<https://tatyshly-udmurt.tilda.ws>) в 2021-2022 гг.
- География: с. Старый Кызыл-Яр, Ивановка, Нижнебалтачево, Уразгильды и Новые Татышлы Татышлинского района респ. Башкортостан
- Методы: анкетирование информантов, анализ корпуса текстов, записанных в экспедиции (<http://udmurt.web-corpora.net/tatyshly/index.html>)

Центральные модальные значения: используемая терминология

Типы модальности по обзорной статье [Nuyts 2016]:

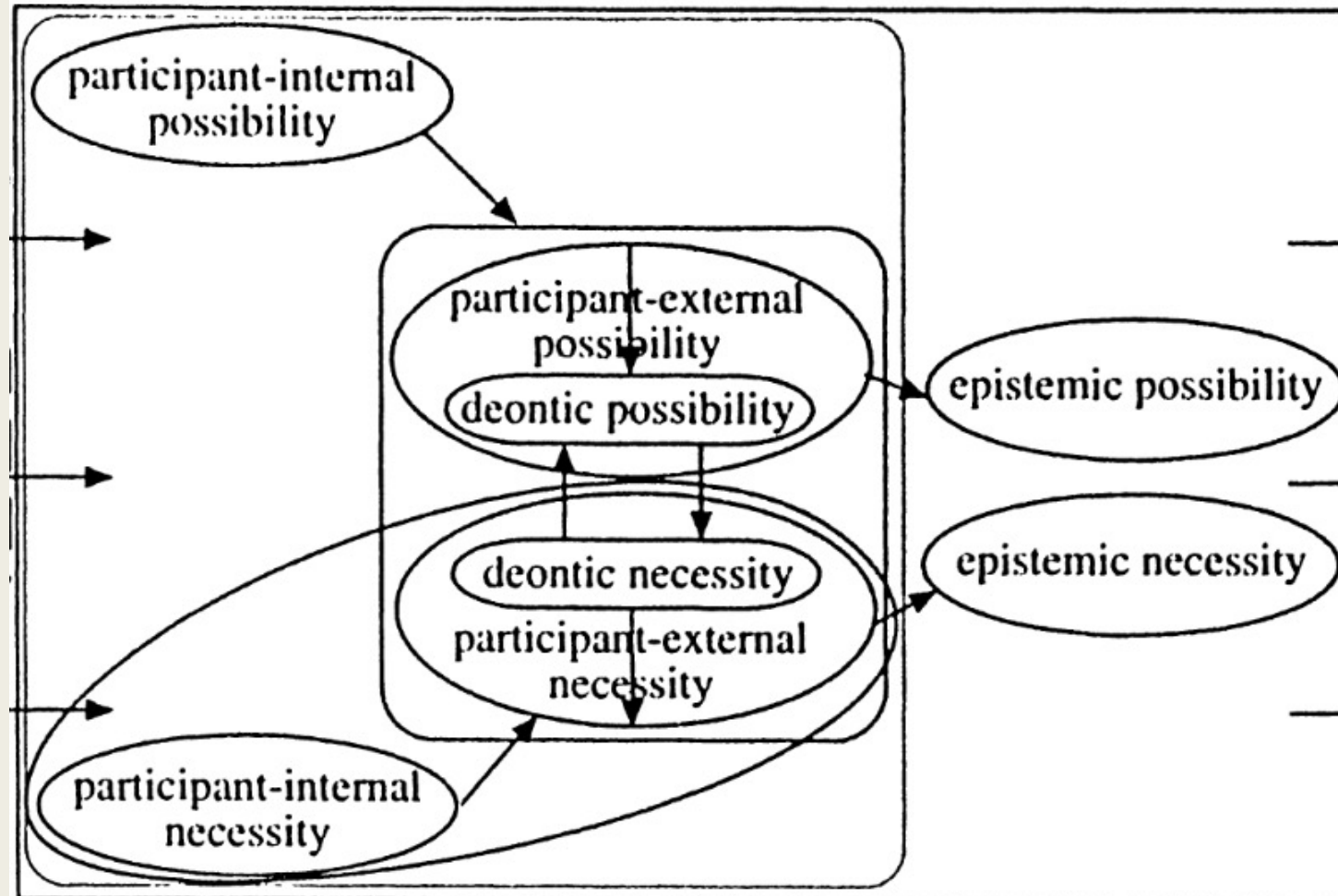
■ **динамическая**

- внутренняя: обусловлена свойствами субъекта (*Коля может часами стоять на голове; Марине нужно передохнуть*)
- внешняя: обусловлена свойствами внешнего мира (*До института можно добраться на метро; Чтобы чай хорошо настоялся, его нужно заваривать не менее 10 минут*)

■ **деонтическая**: обусловлена социальными нормами или волеизъявлением конкретного лица (*Сотрудникам можно взять внеплановый отпуск; Пациент должен принимать лекарство строго до еды*)

■ **эпистемическая**: соотносится с высокой или низкой степенью уверенности говорящего относительно некоторого положения дел (*Может быть / Должно быть, убийца – дворецкий*)

Семантическая карта модальности [Plungian, van der Auwera 1998]



Состав поля модальности в татышлинском удмуртском

■ Зона возможности:

- *bâgatânâ* ‘мочь, уметь’
- *ž'ondäränä* ‘уметь’
- предикаты *lie* и *ž'ara* ‘можно’, представляющие формы 3sg от *liänä* ‘становиться’ и *ž'aranâ* ‘годиться’ соответственно

■ Зона необходимости:

- *kule* ‘нужно’
- *tijâš* ‘должен’
- дебитивная форма на *-(o)no*

Удмуртская модальность в описаниях предшественников

- В наиболее полном грамматическом описании татышлинского говора [Baidoullina 2003: 101] упоминается только форма на *-(o)no*, определяемая как причастие и обозначающая «действие, которое должен совершить субъект» (*mis'kono vâž* ‘пол, который нужно вымыть’)
- В описаниях литературного удмуртского большинство этих единиц упоминается лишь вскользь (ср. [Winkler 2001: 52–53; Кибардина 2003: 51–52])
- Подробно рассматривается только причастие на *-(o)no*, см. [Перевощиков (ред.) 1962: 264–266]

ЕДИНИЦЫ ЗОНЫ ВОЗМОЖНОСТИ: *bâgatânâ*

■ Покрывает все значения:

- (1) *vas'a s'ekât gir'a-jez pal ki-en-âz*
Вася тяжелый гиря-ACC половина рука-INS-POSS.3SG
žutâ-nâ bâgat-e.
поднимать-INF мочь-PRS.3SG
'Вася может поднять тяжелую гирю одной рукой'.
- (2) *ton klas-e pârâ-nâ bâgat-is'ko-d.*
ты класс-ILL входить-INF мочь-PRS-2SG
'Ты можешь зайти в класс'.
- (3) *banka kuxn'a-jân kâl'l'â-nâ bâgat-e.*
банка кухня-LOC лежать-INF мочь-PRS.3SG
{Где банка?} 'Банка может быть на кухне'.

ЕДИНИЦЫ ЗОНЫ ВОЗМОЖНОСТИ: *ž'ondäränä*

- Узкое значение умения (внутренней возможности):

(4) *pet'a vel'ik-en vetlâ-nâ bâgat-e / ž'ondär-e.*
Петя велосипед-INS ходить-INF мочь-PRS.3SG уметь-PRS.3SG
‘Петя умеет кататься на велосипеде’.

- У части носителей возникает доп. компонент значения ‘навык не до конца сформирован’

(5) *maša äjbät lâdž'â-nâ bâgat-e / ??ž'ondär-e.*
Маша хороший читать-INF мочь-PRS.3SG уметь-PRS.3SG
‘Маша хорошо умеет читать’.

ЕДИНИЦЫ ЗОНЫ ВОЗМОЖНОСТИ: *ž'ondäränä*

■ Прочие значения недоступны:

(6) **tatis'en mon cerkov-ez adž'â-nâ ž'ondär-is'ko-∅.*

отсюда я церковь-ACC видеть-INF уметь-PRS-1SG

Ожид. значение: 'Отсюда я (еле-еле) могу увидеть церковь'.

(7) **mon klas-e pârâ-nâ ž'ondär-is'ko-∅=ua?*

я класс-ILL входить-INF уметь-PRS-1SG=QUEST

Ожид. значение: 'Могу ли я зайти в класс?'

(8) **banka kuxn'a-jân kâl'l'â-nâ ž'ondär-e.*

банка кухня-LOC лежать-INF уметь-PRS.3SG

Ожид. значение: {Где банка?} 'Банка может быть на кухне'.

ЕДИНИЦЫ ЗОНЫ ВОЗМОЖНОСТИ:

ž'ara

■ NP-Dat VP-Inf *ž'ara*

■ Только деонтическая возможность:

(9) *tânâd klas-e pârâ-nâ ž'ara-Ø.*
ты.DAT класс-ILL входить-INF годиться-PRS.3SG
'Тебе можно зайти в класс'.

(10) **jegor šäp vetl-e, (so-lâ) ul-is' baltač'-e*
Егор быстрый ходить-PRS.3SG тот-DAT низ-EL Балтачево-ILL
nil'-don minut-s(k)ân viä-nä ž'ara-Ø.
четыре-DEC минута-TMPR прийти-INF годиться-PRS.3SG

Ожид. значение: 'Егор быстро ходит, он может дойти до Нижнебалтачево за 40 минут'.

ЕДИНИЦЫ ЗОНЫ ВОЗМОЖНОСТИ:

ž'ara

- Только деонтическая возможность:

(11) **tatis'en* *cerkov-ez* *adž'â-nâ* *ž'ara-∅*.
отсюда церковь-ACC видеть-INF годиться-PRS.3SG

Ожид. значение: ‘Отсюда можно увидеть церковь’.

(12) **banka-lâ* *kuxn'a-jân* *kâl'l'â-nâ* *ž'ara-∅*.
банка-DAT кухня-LOC лежать-INF годиться-PRS.3SG

Ожид. значение: {Где банка?} ‘Банка может быть на кухне’.

Единицы зоны возможности: *liie* (конструкция 1)

■ (NP-Dat) VP-Inf *liie*

■ Динамическая (внешняя) и деонтическая возможность:

(13) *tatis'en* *cerkov-ez* *adž'â-nâ* *lii-e*.
отсюда церковь-ACC видеть-INF становится-PRS.3SG
'Отсюда можно увидеть церковь'.

(14) *klas-e* *mânâm pârâ-nâ* *lii-e=ua?*
класс-ILL я.DAT войти-INF становится-PRS.3SG=QUEST
'Можно мне зайти в класс?'

Единицы зоны возможности: *lüe* (конструкция 1)

■ (NP-Dat) VP-Inf *lüe*

■ Динамическое (внутреннее) и эпистемическое прочтения не допускаются:

(15) **jegor šäp vetl-e, (so-lâ) ul-is' baltač'-e nil'-don*
Егор быстрый ходить-PRS.3SG тот-DAT низ-EL Балтачево-ILL четыре-DEC
minut-s(k)âñ viä-nä lü-e.

минута-TMPR прийти-INF становиться-PRS.3SG

Ожид. значение: 'Егор быстро ходит, он может дойти до Нижнебалтачево за 40 минут'.

(16) **banka-lâ kuxn'a-jâñ kâl'l'â-nâ lü-e.*
банка кухня-LOC лежать-INF становиться-PRS.3SG

Ожид. значение: {Где банка?} 'Банка может быть на кухне'.

Единицы зоны возможности: *liē* (конструкция 2)

■ NP-Gen VP-Nmlz(-Poss) *liē*

■ Динамическая (внутренняя и внешняя) и деонтическая возможность:

(17) *mânam gitara-jen šâd-em(-e) liē-e.*
я.GEN гитара-INS играть-NMLZ-POSS.1SG становиться-PRS.3SG
‘У меня получается играть на гитаре’.

(18) *so-len tatis'en cerkov-ez adž'-em*(-ez) liē-e.*
тот-GEN отсюда церковь-ACC видеть-NMLZ-POSS.3SG становиться-PRS.3SG
‘Отсюда он может увидеть церковь’.

(19) *tânad pâr-em*(-et) liē-e.*
ты.GEN входить-NMLZ-POSS.2SG становиться-PRS.3SG
‘Тебе можно зайти’.

Единицы зоны возможности: *lië* (конструкция 2)

- NP-Gen VP-Nmlz(-Poss) *lië*

- Эпистемические контексты неграмматичны:

(20) **banka-len* *kuxn'a-jân* *kâl'l'-em-ez* *lië-e*.
банка-GEN кухня-LOC лежать-NMLZ-POSS.3SG становится-PRS.3SG
Ожид. значение: {Где банка?} ‘Банка может быть на кухне’.

Единицы зоны возможности: дистрибуция

Модальный показатель	Внутр. динам.	Внешн. динам.	Деонтич.	Эпистемич.
<i>bâgatânâ</i>	ОК ‘мочь, уметь’	ОК	ОК	ОК
<i>ž'ondârânâ</i>	* ‘мочь’ ОК ‘уметь {в части идиолектов: навык не до конца сформирован}’	*	*	*
<i>ž'ara</i>	*	*	ОК	*
<i>lue¹</i>	*	ОК	ОК	*
<i>lue²</i>	ОК	ОК	ОК	*

Единицы зоны необходимости: *kule* (конструкция 1)

- (NP-Dat) VP-Inf *kule*

- Только динамическая (внутренняя и внешняя) необходимость:

(21) *mânâm s'i-s'kâ-nâ kule.*
я.DAT есть-DETR-INF нужно

‘Мне надо поесть’.

(22) *avtovokzal-e mânâ-nâ til'-e²-lâ ta avtobus-e*
автовокзал-ILL идти-INF вы-POSS.2PL-DAT этот автобус-ILL
puks'â-nâ kule.
садиться-INF нужно

‘Чтобы доехать до автовокзала, вам нужно сесть на этот автобус’.

Единицы зоны необходимости: *kule* (конструкция 1)

- (NP-Dat) VP-Inf *kule*

- Только динамическая (внутренняя и внешняя) необходимость:

(23) **tânâd al'i=ik klass-is' potâ-nâ kule.*
ты.DAT сейчас=EMPH класс-EL выходить-INF нужно

Ожид. значение: 'Ты должен сейчас же выйти из класса'.

(24) **so-lâ žök vâl-ân liä-nä kule.*
тот-DAT стол верх-LOC становиться-INF нужно

Ожид. значение: {Где банка?} 'Она должна быть на столе {я ее там оставил}'.

Единицы зоны необходимости: *kule* (конструкция 2)

■ NP-Nom VP-Inf *kule*

■ Динамическая (внешняя), деонтическая(?) и эпистемическая необходимость:

(25) *dis'-(*lâ)* *udobnâj* *liä-nä* *kule.*
одежда-DAT удобный становиться-INF нужно
'Одежда должна быть удобной' {чтобы все могли ее носить}.

(26) *?ton* *so-lâ* *mon* *s'aris'* *vera-nâ* *kule.*
ТЫ тот-DAT я о говорить-INF нужно
'Ты должен ему обо мне рассказать'.

(27) *so* *žök* *vâl-ân* *liâ-nâ* *kule.*
тот стол верх-LOC становиться-INF нужно
{Где банка?} 'Она должна быть на столе {я ее там оставил}'.

Единицы зоны необходимости: *kule* (конструкция 3)

■ (NP-Dat) NP-Nom *kule*

- Только динамическая (внешняя) необходимость ~ практическая / телеологическая (см. [Падучева 2016, Portner 2009])

(28) *"kule so-lâ ta ber-e vil' korka", — šü-e.*
нужно тот-DAT этот зад-ILL новый дом говорить-PRS.3SG

‘“Нужен ей теперь новый дом”, — говорит’. [корпус]

(29) *ma-lâ ke šu-ono muket udmurt'i-je kâtc'â mânâ-kâ,*
что-DAT если говорить-DEV другой Удмуртия-ILL куда.ILL идти-CVB.SIM
kule mil'am äs'-me pal kârž'a-n-jos.

нужно мы.GEN REFL-POSS.1PL сторона петь-VN-PL

‘Потому что в другие места... например, в Удмуртию когда едем, нужны песни нашей местности’. [корпус]

Единицы зоны необходимости: *tijâš*

- NP-Nom VP-Inf *tijâš*

- Динамическая (внешняя), деонтическая и эпистемическая необходимость:

(30) #*mon s'i-s'kâ-nâ tijâš.*

я есть-DETR-INF должен

‘Я обязательно должен поесть {предписание врача}’.

(31) *dis' udobnâj liä-nä tijâš.*

одежда удобный становится-INF должен

‘Одежда должна быть удобной’ {чтобы все могли ее носить}.

Единицы зоны необходимости: *tijâš*

■ NP-Nom VP-Inf *tijâš*

■ Динамическая (внешняя), деонтическая и эпистемическая необходимость:

(32) *mon tunne ta uŷ-ez bâdtâ-nâ tijâš,*
я сегодня этот работа-ACC заканчивать-INF должен
nač'al'n'ik kur-e.
начальник требовать-PRS.3SG

‘Я должен закончить эту работу сегодня, начальник требует’.

(33) *so žök vâl-ân liä-nä tijâš.*
тот стол верх-LOC становиться-INF должен
{Где банка?} ‘Она должна быть на столе {я ее там оставил}’.

Единицы зоны необходимости: форма на *-(o)no* (конструкция 1)

■ NP-Dat V-*ono*

■ Динамическая (внутренняя и внешняя) и деонтическая необходимость:

(34) *ž'âr vis'-e, mânâm pe'lo pot-ono.*

голова болеть-PRS.3SG я.DAT во_двор выходить-DEB

‘Голова болит, мне нужно выйти на улицу’.

(35) *avtovokzal-e mânâ-nâ til'-e²-lâ ta avtobus-e*

автовокзал-ILL идти-INF вы-POSS.2PL-DAT этот автобус-ILL

puks'-ono.

садиться-DEB

‘Чтобы доехать до автовокзала, вам нужно сесть на этот автобус’.

Единицы зоны необходимости: форма на *-(o)no* (конструкция 1)

■ NP-Dat V-*ono*

■ Динамическая (внутренняя и внешняя) и деонтическая необходимость:

(36) *tânâd al'i=ik klass-is' pot-ono.*

ТЫ.DAT сейчас=EMPH класс-EL выходить-DEB

‘Ты должен сейчас же выйти из класса’.

(37) **so-lâ žök vâl-ân lû-ono.*

ТОТ-DAT стол верх-LOC становиться-DEB

{Где банка?} ‘Она должна быть на столе {я ее там оставил}’.

Единицы зоны необходимости: форма на *-(o)no* (конструкция 2)

■ NP-Nom V-*ono* (предикативные употребления)

■ Деонтическая(?) и «особая» эпистемическая необходимость:

(38) %*graf'ik* *buins'a* *so-jos* *uža-nâ* *košk-ono*.

график по тот-PL работать-INF уходить-DEV

‘Согласно графику, они должны уехать на работу’ {частая интерпретация: например, про вахтовиков}.

(39) %*so* *žök* *vâl-ân* *lü-ono* *mon* *so-je* *otč'â* *kel't-i-∅*.

тот стол верх-LOC становиться-DEV я тот-ACC там оставлять-PST-1SG

{Где банка?} ‘Она должна быть на столе {я ее там оставил}’.

(40) *ta* *alma* *s'is'm-ono*.

этот картошка гнить-DEV

‘Эта картошка точно сгниет / должна сгнить {по ней видно}’. (Комм. носителя: «о чем-то неизбежном»)

Единицы зоны необходимости: дистрибуция

Модальный показатель	Внутр. динам.	Внешн. динам.	Деонтич.	Эпистемич.
<i>-ono</i>	OK _{Su-dat} / [*] Su-Nom	OK _{Su-dat} / [*] Su-Nom	OK _{Su-dat} / % _{Su-Nom}	[*] Su-dat/% _{Su-Nom} + OK 'неизбежность'
<i>kule</i>	OK _{Su-dat} / [*] Su-Nom	OK _{Su-dat} / OK _{Su-Nom}	[*] Su-dat/? _{Su-Nom}	[*] Su-dat/OK _{Su-Nom}
<i>tijâš</i>	*	OK	OK	OK

Частица *där* ‘наверное’

■ Эпистемическая модальность:

(41) *og kin no trubka-jez ug bas'tâ,*
один кто ADD трубка-ACC NEG.PRS.3 брать
so-jos uža-nâ košk-il'l'a-m där.
тот-PL работать-INF уходить-2/3PL-PST2 наверное

‘Никто не берет трубку, должно быть, они ушли на работу’.

(42) *tulâs lâmâ bâr-em ber-e kânt-âl-i-z,*
весна снег кончиться-NMLZ зад-ILL замораживать-ITER-PST-3SG
sokâ kâmm-em där mil'am.
тогда остывать-PST2 наверное мы.GEN

‘Весной, когда снег сошел, подморозило, наверно тогда она [клубника] у нас замерзла’. [корпус]

(43) *maša dor-ân där.*
Маша около-LOC наверное
‘{Где Маша?} Маша может быть в доме’.

Русские заимствования: эпистемические частицы

- *naverno, možet* + дублирующая стратегия

(44) *ti si-je naverno ud tod-is'k-e.*
вы тот-ACC наверное NEG.PRS/FUT.2 знать-PRS-PL

‘Вы ее наверное не знаете’. [корпус]

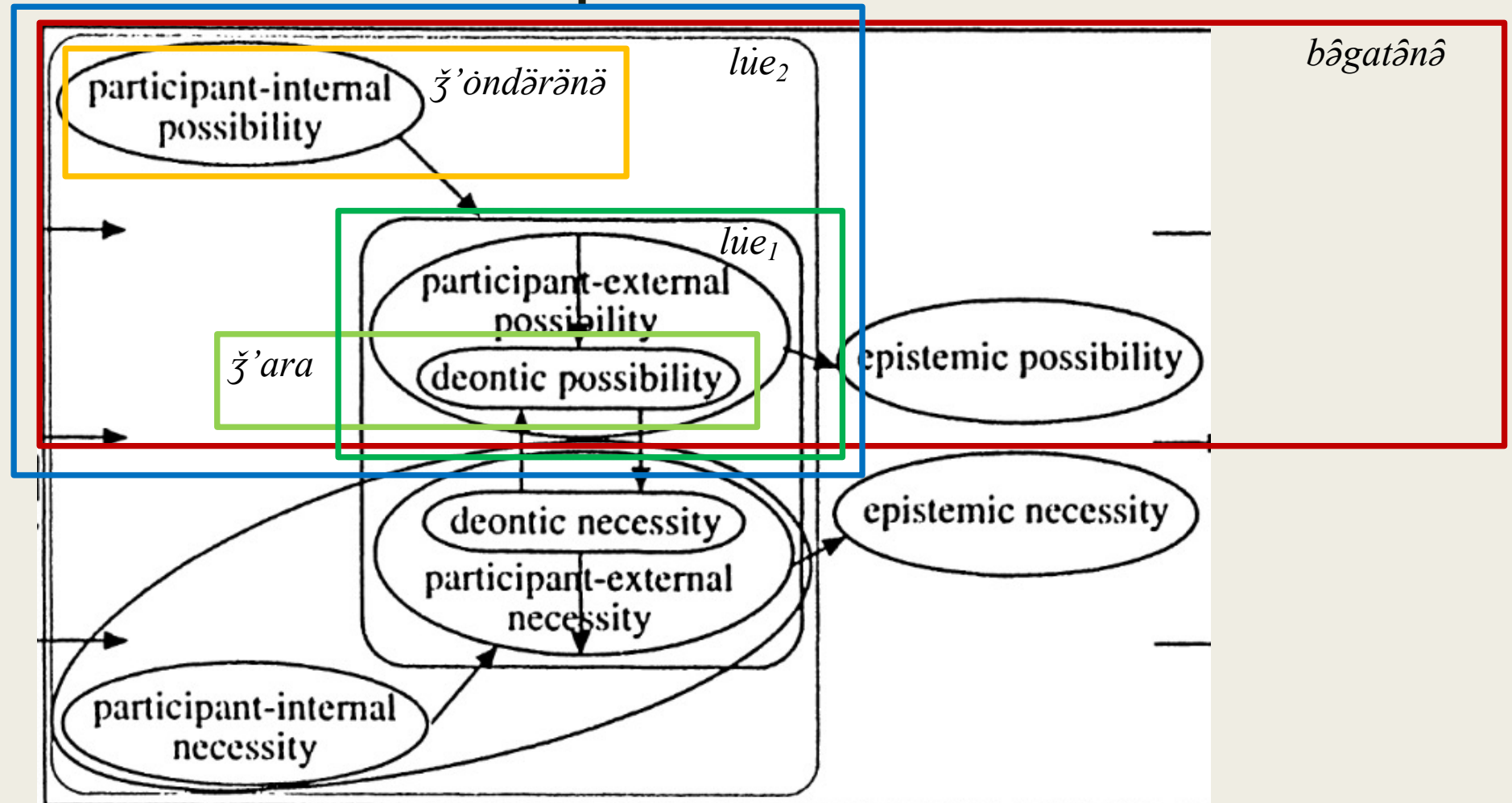
(45) <...> *možet gurt-e bertâ-sa uža-nâ.*
может деревня-ILL возвращаться-CVB работать-INF

‘<Даже если у мужа работы не будет в Екатеринбурге,> может, в деревню вернется работать’. [корпус]

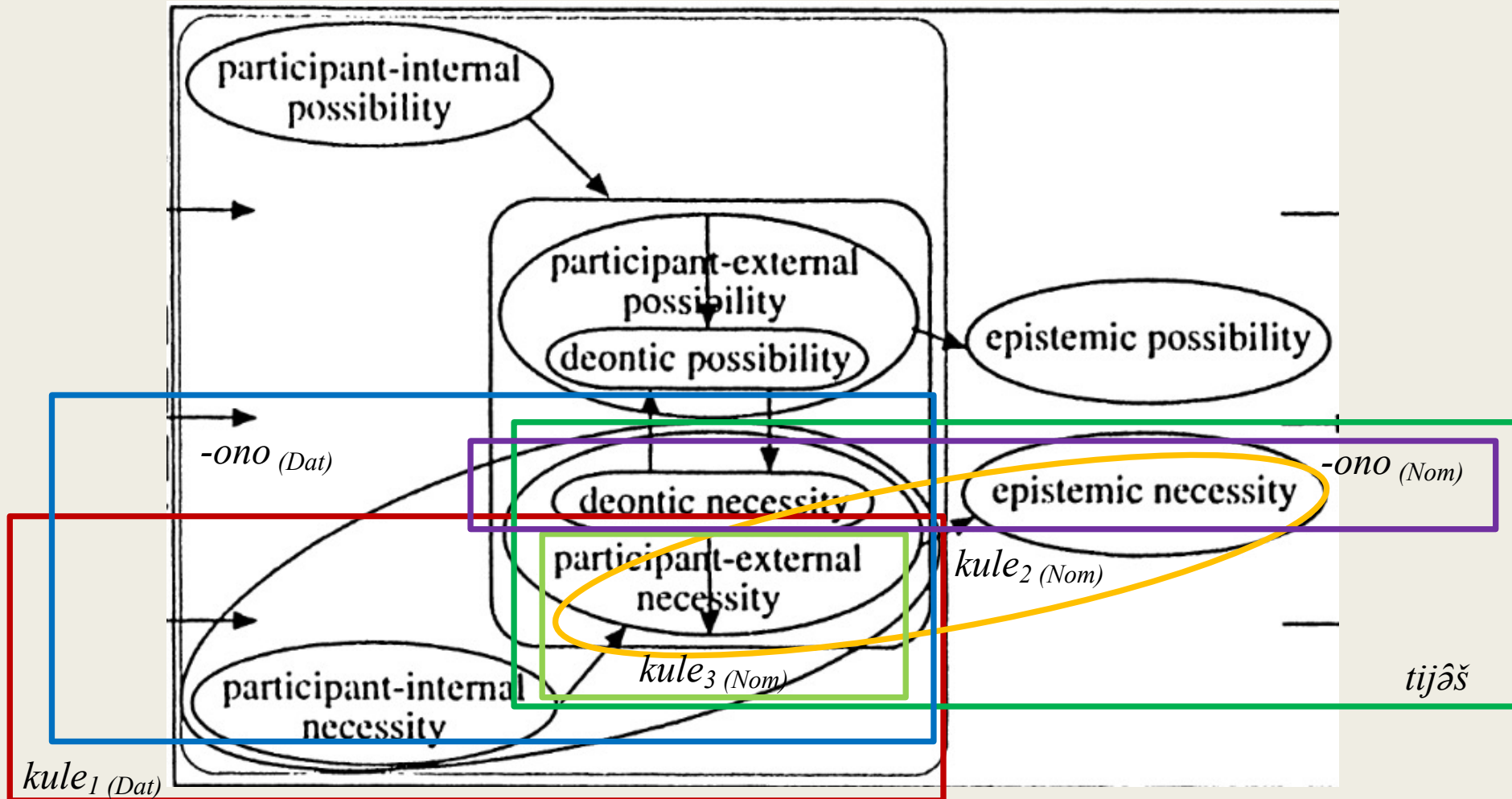
(46) *Hu, roka pens'i-je ôj pot[â] uža-lo-∅*
ну пока пенсия-ILL NEG.PST.1SG выходить работать-FUT-1SG
dâr navernâ.
наверное наверное

‘Ну, пока на пенсию не вышла, буду наверно работать’. [корпус]

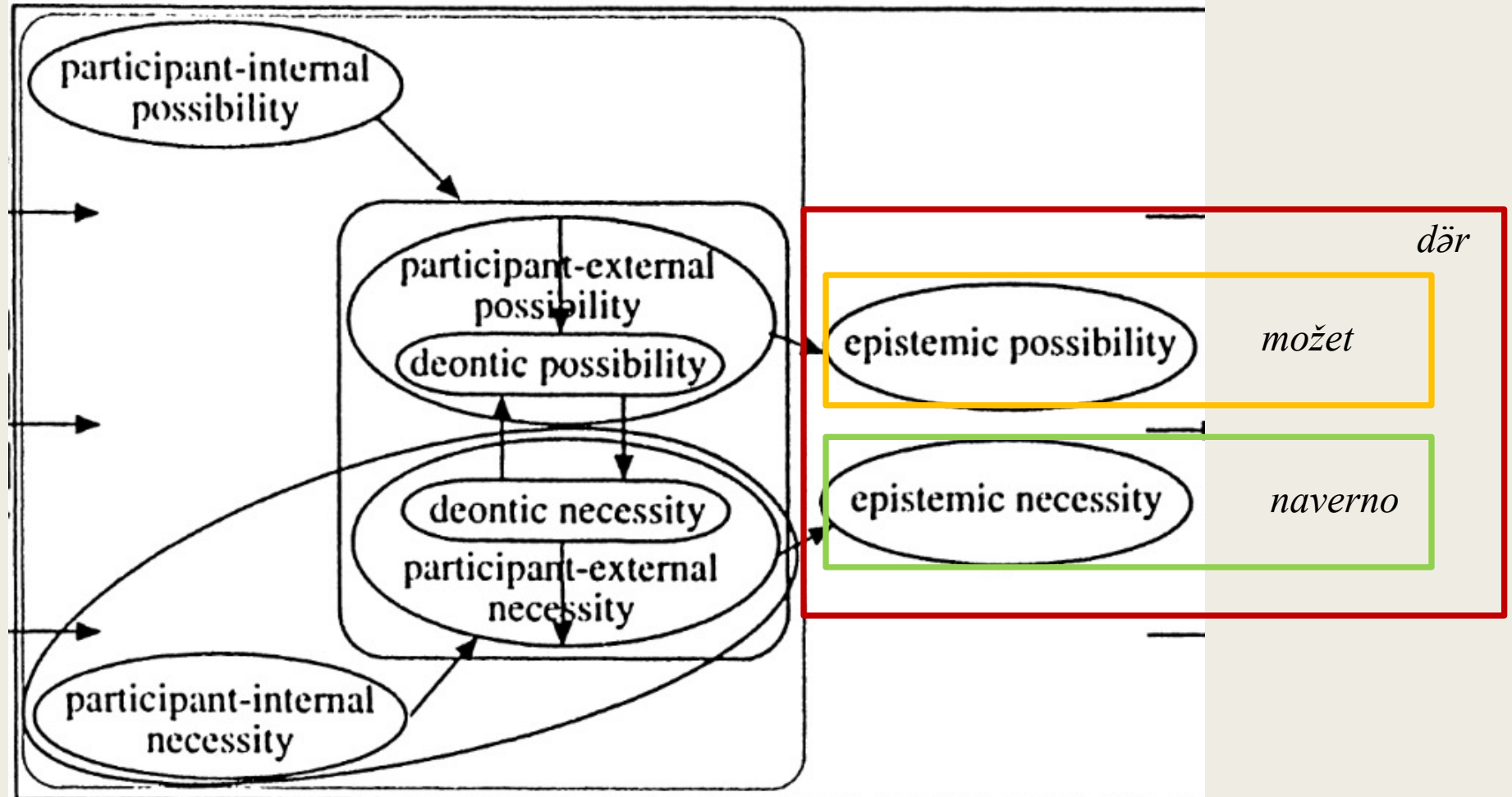
Итог: модальные единицы на семантической карте



Итог: модальные единицы на семантической карте



Итог: модальные единицы на семантической карте



Литература

- Грамматика современного удмуртского языка: фонетика и морфология. Отв. ред. Перевощиков П. Н. Ижевск: Удмуртское книжное издательство, 1962.
- Кельмаков В. К. Краткий курс удмуртской диалектологии. Ижевск: Издательство Удмуртского университета, 1998.
- Кибардина Т. М. Средства выражения модальности в удмуртском языке. Дисс. ... к.ф.н. Ижевск, 2003.
- Падучева Е. В. Модальность. Материалы для проекта корпусного описания русской грамматики. На правах рукописи. М., 2016.
- Baidoullina A. Татышлинский говор удмуртского языка: фонетика и морфология. Magistritöö. Tartu: Tartu Ülikool, 2003.
- Nuyts J. Analyses of the modal meanings // The Oxford handbook of modality and mood / Nuyts J., van der Auwera J. (eds.). Oxford: Oxford University Press, 2016. P. 31–49.
- Portner P. 2009. Modality. Oxford: Oxford University Press.
- van der Auwera J., Plungian V. 1998. Modality's semantic map. Linguistic Typology. 2(1). 79–124.
- Winkler E. 2001. Udmurt. Languages of the World/Materials 212. Lincom Europa.

Спасибо за внимание!